

---

## ANGLAIS PRATIQUE

---

**Outils, Ustensiles, Appareils, etc.** : voir la [liste des articles de cette rubrique](#)

---

### **Outils, etc. pour l'agriculture et le jardinage** **Farming and gardening tools, etc.**

---

Les **tableaux de vocabulaire** (non exhaustifs !) ci-dessous devraient aider à trouver la bonne **traduction en anglais de quelques termes français relatifs à des outils (au sens large du terme) et à leur usage** dans le domaine couvert par cet article, ainsi que la **traduction de quelques termes apparentés**.

**NB** : pour le vocabulaire relatif à d'**autres outils pouvant servir dans un jardin ou sur une ferme**, voir sur ce site l'article au bout du lien ci-dessous :

>> [Outils, etc. - Construction, fabrication, installation, entretien et réparation](#)

Des **notes** sont fournies après la série de tableaux. Les **liens contextuels** apparaissant sous certaines entrées des tableaux permettent de **passer d'un terme à un autre** dans les tableaux et/ou d'**accéder directement aux notes associées**.

Les tableaux et les notes ne sont pas destinés à être parcourus du début à la fin mais il peut tout de même être intéressant de le faire !

La **table des matières** ci-dessous permet d'accéder directement aux différentes parties de cet article. (Les termes français sont généralement classés dans les tableaux par ordre alphabétique de leur mot le plus significatif).

**NB** : une manière commode de **localiser un mot ou une expression dans les tableaux ou les notes**, en particulier pour les termes en anglais, consiste à utiliser la fonction de **recherche locale ou recherche dans la page** de votre navigateur (raccourci Windows : « Ctrl F » ; raccourci macOS : « Commande/Pomme F »).

(Pour **contribuer à l'enrichissement de cet article**, envoyez-moi vos remarques, suggestions et questions à l'adresse suggérée par ceci : « [neil.arobase@minkley.com](mailto:neil.arobase@minkley.com) ». Merci !)

---

>> [Retour au début de l'article](#)

---

#### **Table des matières | Table of contents**

>> [Outils, etc. pour l'agriculture et le jardinage](#) :

>>>> [index alphabétique](#) : [a](#) | [b](#) | [c-d](#) | [e](#) | [f-g](#) | [h-o](#) | [p-r](#) | [s](#) | [t-z](#)

>> [Matériel lourd](#)

>> [Usage des outils, etc.](#) :

>>>> [index alphabétique](#) : [a](#) | [b](#) | [c](#) | [d](#) | [e](#) | [f](#) | [g-o](#) | [p-q](#) | [r](#) | [s](#) | [t-z](#)

>> [Autres termes](#) :

>>>> [index alphabétique](#) : [a](#) | [b](#) | [c-e](#) | [f](#) | [g-i](#) | [j-o](#) | [p](#) | [q-s](#) | [t-z](#)

>> [Notes](#) :

>>>> [jardin](#) | [mulch](#) | [outil](#) | [plough/plow](#) | [prune](#) | [spade](#)

>> [Autres articles à voir](#)

---

>> [Retour au début de la table des matières](#)

---

**Outils, etc.**

**Tools, etc.**

<b>Termes français (a)</b>	<b>English terms</b>
<a href="#">un agenouilloir de jardin</a>	<a href="#">a garden kneeler</a>
<a href="#">&gt;&gt; Voir aussi « siège »</a> <a href="#">&gt;&gt; Voir aussi « tapis »</a>	
<a href="#">un arroseur</a>	<a href="#">a sprinkler</a>
<a href="#">un arroseur oscillant</a>	<a href="#">an oscillating sprinkler</a>
<a href="#">un arroseur rotatif</a>	<a href="#">a rotating sprinkler</a>
<a href="#">un arrosoir</a>	<a href="#">a watering can</a>
<a href="#">&gt;&gt; Voir aussi « canon arroseur »</a> <a href="#">&gt;&gt; Voir aussi « pomme d'arrosoir »</a> <a href="#">&gt;&gt; Voir aussi « tuyau d'arrosage »</a> <a href="#">&gt;&gt; Voir aussi « arrosage, arroser »</a>	
<a href="#">un aspirateur-souffleur</a> <a href="#">un aspirateur-souffleur</a> (de feuilles)	<a href="#">a leaf blower and vacuum</a>
<a href="#">un aspirateur-souffleur-broyeur</a> (de feuilles)	<a href="#">a leaf blower, vacuum and mulcher</a> <a href="#">a leaf blower, vacuum and shredder</a>
<a href="#">&gt;&gt; Voir aussi « broyeur de feuilles »</a> <a href="#">&gt;&gt; Voir aussi « souffleur »</a> <a href="#">&gt;&gt; Voir aussi « feuille »</a>	

---

>> [Retour au début du tableau « Outils, etc. \(a\) »](#)

>> [Retour à la table des matières](#)

---

**Outils, etc. - suite**

**Tools, etc. - continued**

<b>Termes français (b)</b>	<b>English terms</b>
<a href="#">un bac à compost</a>	<a href="#">a compost bin</a>
<a href="#">&gt;&gt; Voir aussi « compost »</a> <a href="#">&gt;&gt; Voir aussi « composteur »</a>	
<a href="#">un bac à fleurs</a>	<a href="#">a flower tub</a>
<a href="#">un bac à plante</a>	<a href="#">a plant tub</a>

<p>&gt;&gt; Voir aussi « jardinière »</p> <p>&gt;&gt; Voir aussi « pot à fleurs/plante »</p> <p>&gt;&gt; Voir aussi « fleur »</p> <p>&gt;&gt; Voir aussi « plante »</p>		
	<p>un balai à feuilles</p> <p>un balai à gazon</p>	<p>a leaf rake</p> <p>a lawn rake</p>
<p>&gt;&gt; Voir aussi « rateau à feuilles »</p> <p>&gt;&gt; Voir aussi « feuille »</p> <p>&gt;&gt; Voir aussi « gazon »</p>		
	<p>une bêche (à lame pleine)</p>	<p>a spade</p>
<p>&gt;&gt; Voir aussi « fourche à bêcher »</p> <p>&gt;&gt; Voir aussi « pelle »</p> <p>&gt;&gt; Voir aussi « bêchage, bêcher »</p> <p>&gt;&gt; Voir aussi « creusage, creuser »</p> <p>&gt;&gt; Voir aussi « retourner la terre »</p> <p>&gt;&gt; Voir les notes « spade »</p>		
	<p>une binette</p>	<p>a hoe</p>
	<p>une binette hollandaise</p>	<p>a Dutch hoe</p>
<p>&gt;&gt; Voir aussi « houe »</p> <p>&gt;&gt; Voir aussi « sarclette, sarcloir »</p> <p>&gt;&gt; Voir aussi « serfouette »</p> <p>&gt;&gt; Voir aussi « binage, biner »</p>		
	<p>des bottes</p>	<p>boots</p>
<p>&gt;&gt; Voir aussi « sabots »</p> <p>&gt;&gt; Voir aussi « botte (de foin, paille, fleurs, légumes) »</p> <p>&gt;&gt; Voir aussi « boue »</p>		
	<p>une brouette</p>	<p>a wheelbarrow</p>
	<p>un broyeur de bois un broyeur de branches (produisant des petites parcelles)</p>	<p>a wood grinder</p>
	<p>un broyeur de bois un broyeur de branches (produisant des morceaux)</p>	<p>a wood chipper</p>
	<p>un broyeur de feuilles</p>	<p>a leaf shredder a leaf mulcher</p>
	<p>un broyeur de végétaux</p>	<p>a plant shredder a plant mulcher</p>
	<p>un broyeur de végétaux de jardin</p>	<p>a garden shredder a garden mulcher</p>
<p>&gt;&gt; Voir aussi « aspirateur-souffleur-broyeur »</p> <p>&gt;&gt; Voir aussi « broyage, broyer »</p> <p>&gt;&gt; Voir aussi « bois »</p> <p>&gt;&gt; Voir aussi « branche »</p>		

>> Voir aussi « feuille » >> Voir aussi « paillis » >> Voir aussi « végétaux » >> Voir les notes « mulch »	
---	--

>> Retour au début du tableau « Outils, etc. (b) »

>> Retour à la table des matières

### Outils, etc. - suite

### Tools, etc. - continued

Termes français (c-d)	English terms
un canon arroseur	a raingun
>> Voir aussi « arroseur, arrosoir » >> Voir aussi « arrosage, arroser »	
une cisaille	shears a pair of shears
>> Voir aussi « sécateur » >> Voir aussi « coupe, couper » >> Voir aussi « taille, tailler »	
un composteur	a composter
>> Voir aussi « bac à compost » >> Voir aussi « compost »	
un coupe-branches	a lopper
un coupe-branches télescopique	a telescopic lopper
>> Voir aussi « ébrancheur, élagueuse » >> Voir aussi « coupe, couper » >> Voir aussi « éclaircie, éclaircir, élagage, élaguer »	
un couteau désherbeur	a weeding knife (plural: weeding knives)
>> Voir aussi « désherbeur » >> Voir aussi « désherbage, désherber » >> Voir aussi « mauvaise herbe »	
un cultivateur	a cultivator
>> Voir aussi « griffe » >> Voir aussi « motoculteur » >> Voir aussi « serfouette » >> Voir aussi « cultivateur, cultivatrice (personne) »	
une débroussailleuse	a brush cutter
>> Voir aussi « débroussaillage, débroussailler » >> Voir aussi « broussailles »	

un désherbeur	a weeder a weed puller
>> Voir aussi « couteau désherbeur » >> Voir aussi « désherbage, désherber » >> Voir aussi « mauvaise herbe »	
un dévidoir mural pour tuyau d'arrosage	a wall-mounted retractable hose reel
un dévidoir sur roues pour tuyau d'arrosage un chariot-dévidoir pour tuyau d'arrosage	a hose cart
>> Voir aussi « tuyau d'arrosage »	

>> Retour au début du tableau « Outils, etc. (c-d) »

>> Retour à la table des matières

### Outils, etc. - suite

### Tools, etc. - continued

Termes français (e)	English terms
un ébrancheur une élagueuse	a lopper
un ébrancheur télescopique une élagueuse télescopique	a telescopic lopper
>> Voir aussi « coupe-branches » >> Voir aussi « coupe, couper » >> Voir aussi « éclaircie, éclaircir, élagage, élaguer »	
une échelle	a ladder
un embout de tuyau d'arrosage	a hose nozzle
un embout pistolet à eau	a water-gun nozzle
un embout pulvérisateur	a spray nozzle
>> Voir aussi « pulvérisateur » >> Voir aussi « tuyau d'arrosage »	
un épandeur d'engrais	a fertilizer spreader
un épandeur de graines	a seed spreader
>> Voir aussi « semoir » >> Voir aussi « semer, semis » >> Voir aussi « graine »	
un épouvantail	a scarecrow

>> Retour au début du tableau « Outils, etc. (e) »

>> Retour à la table des matières

**Outils, etc. - suite****Tools, etc. - continued**

<b>Termes français (f-g)</b>	<b>English terms</b>
une faucille	a sickle
une faux	a scythe
>> Voir aussi « fauchage, faucher »	
un fendeur de bûches une fendeuse de bûches	a log splitter
>> Voir aussi « fendage, fendre »	
du fil de fer de jardin	garden wire
du fil de fer de jardin plastifié	plastic-coated garden wire
un fléau	a flail
une fourche	a fork
une fourche à bêcher	a digging fork
une fourche à foin	a pitchfork
une fourche à main	a hand fork
>> Voir aussi « bêche » >> Voir aussi « serfouette »	
un gant de jardinage une paire de gants de jardinage	a gardening glove a pair of gardening gloves
>> Voir aussi « épine »	
une griffe de jardin	a claw cultivator
une griffe de jardin rotative	a twist claw cultivator
>> Voir aussi « cultivateur »	

---

>> Retour au début du tableau « Outils, etc. (f-g) »

>> Retour à la table des matières

---

**Outils, etc. - suite****Tools, etc. - continued**

<b>Termes français (h-o)</b>	<b>English terms</b>
une hache	GB & US: an axe US: an ax
une hachette	a hatchet

>> Voir aussi « abattage, abattre » >> Voir aussi « coupe, couper » >> Voir aussi « fendage, fendre »	
une houe	a hoe
>> Voir aussi « binette » >> Voir aussi « binage, biner »	
un humidimètre un hygromètre	a moisture meter
>> Voir aussi « pH-mètre » >> Voir aussi « pluviomètre » >> Voir aussi « testeur de sol »	
une jardinière (de jardin)	a planter
une jardinière (de balcon)	a window box
>> Voir aussi « bac à fleurs/plante » >> Voir aussi « plantoir » >> Voir aussi « pot à fleurs/plante » >> Voir aussi « soucoupe » >> Voir aussi « fleur » >> Voir aussi « jardinier, jardinière (personne) » >> Voir aussi « plante »	
un masque de protection	a protective mask
>> Voir aussi « pulvérisateur »	
un outil	a tool an implement
un outil agricole	an agricultural tool an agricultural implement a farming tool a farming implement
un outil de jardinage	a gardening tool a gardening implement
un outil électrique un outil mécanique un outil à moteur	a power tool
>> Voir les notes « outil »	

---

>> Retour au début du tableau « Outils, etc. (h-o) »

>> Retour à la table des matières

---

**Outils, etc. - suite****Tools, etc. - continued**

<b>Termes français (p-r)</b>	<b>English terms</b>
un panier	a basket
>> Voir aussi « cueillette, cueillir »	
un panier suspendu	a hanging basket
une pelle	a shovel
une pelle à bêcher	a spade
une pelle pour trous de poteaux	a post-hole digger
>> Voir aussi « bêche » >> Voir aussi « bêchage, bêcher » >> Voir aussi « creusage, creuser » >> Voir aussi « déracinement, déraciner » >> Voir aussi « pelletage, pelleter » >> Voir les notes « spade »	
un pH-mètre	a pH meter
>> Voir aussi « humidimètre/hygromètre » >> Voir aussi « pluviomètre » >> Voir aussi « testeur de sol »	
un pic	a pick
une pioche	a mattock
un plantoir	a dibber
un plantoir à bulbes	a bulb planter
>> Voir aussi « jardinière » >> Voir aussi « transplantoir » >> Voir aussi « plantation, planter »	
un pluviomètre	GB & US: a rain gauge US: a rain gage
>> Voir aussi « humidimètre/hygromètre » >> Voir aussi « pH-mètre » >> Voir aussi « testeur de sol »	
une pomme d'arrosoir	a rose
>> Voir aussi « arrosoir »	
un pot à fleurs	a flowerpot
un pot à plante	a plant pot
>> Voir aussi « bac à fleurs/plante » >> Voir aussi « jardinière » >> Voir aussi « soucoupe »	

>> Voir aussi « fleur » >> Voir aussi « plante »	
un pulvérisateur	a sprayer
>> Voir aussi « embout pulvérisateur » >> Voir aussi « masque » >> Voir aussi « vaporisateur » >> Voir aussi « pulvérisation, pulvériser »	
un raccord de tuyau d'arrosage	a hose connector
>> Voir aussi « tuyau d'arrosage »	
un rateau	a rake
un rateau à feuilles	a leaf rake
>> Voir aussi « balai à feuilles/gazon » >> Voir aussi « andaineur » >> Voir aussi « ratissage, ratisser » >> Voir aussi « feuille »	
un récupérateur d'eau (de pluie)	GB: a water butt US: a rain barrel
>> Voir aussi « eau »	
un robot tondeur un robot de tonte	a robotic lawn mower
>> Voir aussi « tondeuse » >> Voir aussi « tondre, tonte » >> Voir aussi « gazon » >> Voir aussi « pelouse »	
un rouleau à gazon	a lawn roller

>> Retour au début du tableau « Outils, etc. (p-r) »

>> Retour à la table des matières

### Outils, etc. - suite

### Tools, etc. - continued

Termes français (s)	English terms
des sabots	clogs
>> Voir aussi « bottes »	
une sarclette	a small hoe
un sarcloir	a hoe
>> Voir aussi « binette » >> Voir aussi « sarclage, sarcler »	
un scarificateur	a scarifier

>> Voir aussi « scarifiage, scarifier » >> Voir aussi « mousse »	
une scie	a saw
une scie à élaguer	a lopping saw
une scie à émonder	a pruning saw
une scie égoïne	a handsaw
une scie électrique	a power saw
>> Voir aussi « tronçonneuse » >> Voir aussi « abattage, abattre » >> Voir aussi « coupe, couper » >> Voir aussi « éclaircie, éclaircir, élagage, élaguer, etc. » >> Voir aussi « sciage, scier »	
un seau	a bucket
un sécateur	GB & US: pruning shears GB: secateurs GB: a pair of secateurs
>> Voir aussi « cisaille » >> Voir aussi « coupe, couper » >> Voir aussi « taille, tailler »	
une serfouette	a combined hoe and cultivator a combined hoe and fork a double hoe
>> Voir aussi « binette » >> Voir aussi « cultivateur » >> Voir aussi « fourche »	
une serpe	a billhook
un siège de jardinage	a gardening seat
>> Voir aussi « agenouilloir » >> Voir aussi « tapis »	
une soucoupe (pour jardinière ou pot)	a plant pallet a plant saucer
>> Voir aussi « jardinière » >> Voir aussi « pot »	
un souffleur de feuilles	a leaf blower
>> Voir aussi « aspirateur-souffleur » >> Voir aussi « feuille »	
un support de plante	a plant support
>> Voir aussi « tuteur »	

>> [Retour au début du tableau « Outils, etc. \(s\) »](#)

>> [Retour à la table des matières](#)

**Outils, etc. - suite****Tools, etc. - continued**

<b>Termes français (t-z)</b>	<b>English terms</b>
un taille-bordures (de gazon)	a grass trimmer a grass edger
un taille-haies	a hedge cutter a hedge trimmer
>> Voir aussi « coupe, couper » >> Voir aussi « taille, tailler » >> Voir aussi « bordure » >> Voir aussi « gazon » >> Voir aussi « haie »	
un tapis protège-genoux un tapis repose-genoux	a knee pad a kneeling pad
>> Voir aussi « agenouilloir » >> Voir aussi « siège »	
un testeur de sol	a soil tester
>> Voir aussi « humidimètre/hygromètre » >> Voir aussi « pH-mètre » >> Voir aussi « pluviomètre »	
un tire-racines	a root-puller a root removal tool
>> Voir aussi « arrachage, arracher » >> Voir aussi « déracinement, déraciner » >> Voir aussi « racine »	
un treillis	a trellis
>> Voir aussi « plante grimpante »	
une tondeuse à gazon	GB & US: a mower GB: a lawnmower US: a lawn mower
>> Voir aussi « faucheuse » >> Voir aussi « robot tondeur » >> Voir aussi « tondre, tonte » >> Voir aussi « gazon » >> Voir aussi « pelouse »	
un transplantoir	a transplanter
>> Voir aussi « plantoir » >> Voir aussi « truelle » >> Voir aussi « transplantation, transplanter »	
une tronçonneuse	a chainsaw
>> Voir aussi « scie »	

une truelle	a trowel
>> Voir aussi « transplantoir »	
un tuteur	a prop a stake
un tuteur en bambou	GB & US: a bamboo prop GB & US: a bamboo stake GB: a cane US: a cane stick
>> Voir aussi « support »	
un tuyau d'arrosage	a hose a hosepipe
un tuyau d'arrosage goutte à goutte	a drip hose a drip hosepipe
un tuyau d'irrigation	an irrigation pipe
>> Voir aussi « arroseur, arrosoir » >> Voir aussi « dévidoir » >> Voir aussi « embout » >> Voir aussi « raccord » >> Voir aussi « arrosage, arroser » >> Voir aussi « irrigation, irriguer »	
un vaporisateur de plantes	a plant mister
>> Voir aussi « pulvérisateur » >> Voir aussi « vaporisation, vaporiser »	

---

>> Retour au début du tableau « Outils, etc. (t-z) »

>> Retour à la table des matières

---

## Matériel lourd

### Heavy equipment

Termes français (a-z)	English terms
un andaineur une andaineuse	a rotary rake
>> Voir aussi « rateau » >> Voir aussi « ratissage, ratisser »	
une charrue	GB: a plough US: a plow
>> Voir aussi « soc de charrue » >> Voir aussi « labour, labourer » >> Voir les notes « plough/plow »	
une faneuse	a tedder a hay tedder

une faucheuse	a mowing machine
>> Voir aussi « tondeuse » >> Voir aussi « fauchage, faucher » >> Voir aussi « tondre, tonte »	
une herse	a harrow
>> Voir aussi « hersage, herser »	
une moissonneuse	a harvester
une moissonneuse-batteuse	GB & US: a combine GB: a combine harvester
>> Voir aussi « moisson, moissonner »	
un motoculteur	a (motorized) cultivator a tiller
>> Voir aussi « cultivateur »	
une presse à foin	a baler a hay baler
une presse à balles cubiques	a square baler
une presse à balles rondes	a round baler
une récolteuse-hacheuse	a forage harvester
>> Voir aussi « récolte, récolter » >> Voir aussi « fourrage »	
un semoir	a seed drill
>> Voir aussi « épandeur de graines » >> Voir aussi « semer, semis »	
un soc de charrue	GB: a ploughshare US: a plowshare
>> Voir aussi « charrue »	
un tracteur	a tractor

---

>> [Retour au début du tableau « Matériel lourd \(a-z\) »](#)

>> [Retour à la table des matières](#)

---

**Usage des outils, etc.****Using tools, etc.**

<b>Termes français (a)</b>	<b>English terms</b>
<p style="text-align: right;">abattage (d'un arbre)</p>	<p>cutting down felling (a tree)</p>
<p style="text-align: right;">abattre (un arbre)</p>	<p>to cut down (irregular: to cut..., cut..., cut...) to fell (a tree)</p>
<p>&gt;&gt; Voir aussi « coupe, couper » &gt;&gt; Voir aussi « sciage, scier » &gt;&gt; Voir aussi « hache » &gt;&gt; Voir aussi « scie » &gt;&gt; Voir aussi « arbre, arbuste »</p>	
<p style="text-align: right;">arrachage (de broussailles, de racines, d'une souche)</p>	<p>digging out</p>
<p style="text-align: right;">arrachage (des mauvaises herbes)</p>	<p>weeding</p>
<p style="text-align: right;">arracher (des broussailles, des racines, une souche)</p>	<p>to dig out (irregular: to dig out, dug out, dug out)</p>
<p style="text-align: right;">arracher (des mauvaises herbes)</p>	<p>to weed</p>
<p>&gt;&gt; Voir aussi « débroussaillage, débroussailler » &gt;&gt; Voir aussi « déracinement, déraciner » &gt;&gt; Voir aussi « désherbage, désherber » &gt;&gt; Voir aussi « tire-racines » &gt;&gt; Voir aussi « broussailles » &gt;&gt; Voir aussi « mauvaise herbe » &gt;&gt; Voir aussi « racine » &gt;&gt; Voir aussi « souche »</p>	
<p style="text-align: right;">arrosage (avec un arroseur)</p>	<p>sprinkling</p>
<p style="text-align: right;">arrosage (avec un arrosoir ou un tuyau)</p>	<p>watering</p>
<p style="text-align: right;">arroser (avec un arroseur)</p>	<p>to sprinkle</p>
<p style="text-align: right;">arroser (avec un arrosoir ou un tuyau)</p>	<p>to water</p>
<p>&gt;&gt; Voir aussi « irrigation, irriguer » &gt;&gt; Voir aussi « arroseur, arrosoir » &gt;&gt; Voir aussi « canon arroseur » &gt;&gt; Voir aussi « tuyau d'arrosage » &gt;&gt; Voir aussi « eau »</p>	

---

>> [Retour au début du tableau « Usage \(a\) »](#)

>> [Retour à la table des matières](#)

---

### **Usage des outils, etc. - suite**

#### **Using tools, etc. - continued**

<b>Termes français (b)</b>	<b>English terms</b>
bêchage	digging (with a spade)
bêcher	to dig (with a spade) (irregular: to dig..., dug..., dug...)
>> Voir aussi « creusage, creuser » >> Voir aussi « bêche » >> Voir aussi « pelle à bêcher » >> Voir les notes « spade »	
binage	hoeing
biner	to hoe
>> Voir aussi « sarclage, sarcler » >> Voir aussi « binette » >> Voir aussi « houe »	
broyage (déchiquetage)	shredding
broyage (en morceaux)	chipping
broyage (en petites parcelles)	grinding
broyer (déchiqueter)	to shred (past forms: shredded)
broyer (en morceaux)	to chip (past forms: chipped)
broyer (en petites parcelles)	to grind (irregular: to grind, ground, ground)
>> Voir aussi « broyeur »	

---

>> [Retour au début du tableau « Usage \(b\) »](#)

>> [Retour à la table des matières](#)

---

**Usage des outils, etc. - suite****Using tools, etc. - continued**

<b>Termes français (c)</b>	<b>English terms</b>
coupe (action de couper)	cutting
couper	to cut (irregular: to cut, cut, cut)
>> Voir aussi « abattage, abattre » >> Voir aussi « sciage, scier » >> Voir aussi « taille, tailler » >> Voir aussi « cisaille » >> Voir aussi « coupe-branches » >> Voir aussi « ébrancheur, élagueuse » >> Voir aussi « hache, hachette » >> Voir aussi « scie » >> Voir aussi « sécateur » >> Voir aussi « taille-bordures, taille-haies »	
creusage creusage d'un trou	digging digging a hole
creuser  creuser un trou	to dig (irregular: to dig, dug, dug) to dig a hole
>> Voir aussi « bêchage, bêcher » >> Voir aussi « déterrer » >> Voir aussi « bêche » >> Voir aussi « pelle »	
cueillette	picking
cueillir	to pick
>> Voir aussi « récolte, récolter » >> Voir aussi « panier »	
cultiver (un champ)	to cultivate
cultiver (une plante)	to grow (irregular: to grow grew, grown)
culture (d'un champ)	cultivation
culture (d'une plante)	growing
>> Voir aussi « faire pousser » >> Voir aussi « cultivateur, cultivatrice (personne) »	

>> [Retour au début du tableau « Usage \(c\) »](#)

>> [Retour à la table des matières](#)

**Usage des outils, etc. - suite**  
**Using tools, etc. - continued**

<b>Termes français (d)</b>	<b>English terms</b>
débroussaillage	cutting the brush
débroussailler	to cut the brush (irregular: to cut..., cut..., cut...)
>> Voir aussi « arrachage, arracher » >> Voir aussi « débroussailleuse » >> Voir aussi « broussailles »	
déracinement	uprooting
déraciner	to uproot
>> Voir aussi « arrachage, arracher » >> Voir aussi « pelle » >> Voir aussi « tire-racines » >> Voir aussi « racine »	
désherbage (avec un outil)	weeding
désherbage de quelque chose (avec un dés herbant)	applying weedkiller to something
dés herber (avec un outil)	to weed
dés herber quelque chose (avec un dés herbant)	to apply weedkiller to something (past forms: applied...)
>> Voir aussi « arrachage, arracher » >> Voir aussi « couteau dés herbeur » >> Voir aussi « dés herbeur » >> Voir aussi « dés herbant » >> Voir aussi « mauvaise herbe »	
déterrer (action)	digging up
déterrer	to dig up (irregular: to dig up, dug up, dug up)
>> Voir aussi « creusage, creuser »	

>> Retour au début du tableau « Usage (d) »

>> Retour à la table des matières

**Usage des outils, etc. - suite****Using tools, etc. - continued**

<b>Termes français (e)</b>	<b>English terms</b>
éclaircie (action)	thinning out
éclaircir	to thin out (past forms: thinned out)
élagage	lopping
élaguer	to lop (past forms: lopped)
émondage émondement	pruning
émonder	to prune
étêtage étêtement écimage	pollarding
étêter écimer	to pollard
>> Voir aussi « taille, tailler » >> Voir aussi « coupe-branches » >> Voir aussi « ébrancheur, élagueuse » >> Voir aussi « scie » >> Voir aussi « arbre, arbuste » >> Voir les notes « prune »	
engraisser (action)	fertilizing
engraisser mettre de l'engrais sur	to fertilize
>> Voir aussi « engrais »	

>> Retour au début du tableau « Usage (e) »

>> Retour à la table des matières

**Usage des outils, etc. - suite****Using tools, etc. - continued**

<b>Termes français (f)</b>	<b>English terms</b>
faire du jardinage	to do gardening (irregular verb: to do..., did..., did...)
faire un peu de jardinage	to do some gardening
>> Voir aussi « jardinage, jardiner »	

faire pousser	to grow (irregular verb: to grow, grew, grown)
>> Voir aussi « cultiver, culture » >> Voir aussi « avoir la main verte »	
faire les semailles	to sow (irregular/regular verb: to sow, sowed, sown/sowed)
>> Voir aussi « semer, semis » >> Voir aussi « semaille (graine semée) »	
fauchage fauchaison (avec une faucheuse)	cutting mowing
fauchage fauchaison (avec une faucille ou une faux)	scything
faucher (avec une faucheuse)	to cut (irregular: to cut, cut, cut) to mow
faucher (avec une faucille ou une faux)	to scythe
>> Voir aussi « tondre, tonte » >> Voir aussi « faucille, faux » >> Voir aussi « faucheuse »	
fendage	splitting
fendre	to split (irregular: to split, split, split)
>> Voir aussi « fendeur, fendeuse » >> Voir aussi « hache, hachette »	

>> Retour au début du tableau « Usage (f) »

>> Retour à la table des matières

### Usage des outils, etc. - suite

### Using tools, etc. - continued

Termes français (g-o)	English terms
greffage	grafting
greffer	to graft
hersage	harrowing
herser	to harrow

>> Voir aussi « herse »	
	irrigation irrigation
	irriguer to irrigate
>> Voir aussi « arrosage, arroser » >> Voir aussi « tuyau d'irrigation » >> Voir aussi « eau »	
	jardinage gardening
	jardiner to garden
>> Voir aussi « faire du jardinage » >> Voir aussi « jardin »	
	labour GB: ploughing labourage US: plowing
	labourer GB: to plough US: to plow
>> Voir aussi « charrue » >> Voir les notes « plough/plow »	
	moisson harvesting (action)
	moissonner to harvest
>> Voir aussi « récolte, récolter » >> Voir aussi « moissonneuse »	

---

>> Retour au début du tableau « Usage (g-o) »

>> Retour à la table des matières

---

### Usage des outils, etc. - suite

### Using tools, etc. - continued

Termes français (p-q)	English terms
paillage	mulching
pailler	to mulch
>> Voir aussi « paillis » >> Voir les notes « mulch »	
pelletage	GB: shovelling US: shoveling
pelleteur	to shovel (GB past forms: shovelled) (US past forms: shoveled)
>> Voir aussi « pelle »	

plantation (action)	planting
planter	to plant
>> Voir aussi « transplantation, transplanter » >> Voir aussi « plantoir »	
pulvérisation	spraying
pulvériser	to spray
>> Voir aussi « vaporisation, vaporiser » >> Voir aussi « pulvérisateur »	

>> Retour au début du tableau « Usage (p-q) »

>> Retour à la table des matières

### Usage des outils, etc. - suite

### Using tools, etc. - continued

Termes français (r)	English terms
ratissage	raking
ratisser	to rake
>> Voir aussi « rateau » >> Voir aussi « andaineur »	
récolte (de grains, etc.)	harvesting
récolte (de pommes de terre, etc.)	digging up
récolter (des grains, etc.)	to harvest
récolter (des pommes de terre, etc.)	to dig up (irregular: to dig up, dug up, dug up)
>> Voir aussi « cueillette, cueillir » >> Voir aussi « moisson, moissonner » >> Voir aussi « récolteuse-hacheuse » >> Voir aussi « récolte (produits récoltés) »	
repiquage	transplanting
repiquer	to transplant
>> Voir aussi « transplantation, transplanter »	
retourner la terre (action)	turning the soil over
retourner la terre	to turn the soil over
>> Voir aussi « bêche »	

---

>> Retour au début du tableau « Usage (r) »

>> Retour à la table des matières

---

### Usage des outils, etc. - suite

#### Using tools, etc. - continued

<b>Termes français (s)</b>	<b>English terms</b>
sarclage	hoeing
sarcler	to hoe
>> Voir aussi « binage, biner » >> Voir aussi « sarclette, sarcloir »	
scarifiage	scarifying
scarifier	to scarify (past forms: scarified)
>> Voir aussi « scarificateur »	
sciage	sawing
scier	to saw
>> Voir aussi « abattage, abattre » >> Voir aussi « coupe, couper » >> Voir aussi « scie » >> Voir aussi « sciure »	
semer	to sow (irregular/regular verb: to sow, sowed, sown/sowed)
semis semaille (action)	sowing
>> Voir aussi « faire les semailles » >> Voir aussi « épandeur de graines » >> Voir aussi « semoir » >> Voir aussi « graine » >> Voir aussi « semaille (graine semée) »	

---

>> Retour au début du tableau « Usage (s) »

>> Retour à la table des matières

---

**Usage des outils, etc. - suite****Using tools, etc. - continued**

<b>Termes français (t-z)</b>	<b>English terms</b>
taille (d'un arbre, d'un arbuste, d'un buisson)	pruning
taille (d'une bordure)	trimming
taille (d'une haie)	cutting trimming
tailler (un arbre, un arbuste, un buisson)	to prune
tailler (une bordure)	to trim (past forms: trimmed)
tailler (une haie)	to cut (irregular: to cut, cut, cut) to trim (past forms: trimmed)
>> Voir aussi « éclaircie, éclaircir, élagage, élaguer, etc. » >> Voir aussi « coupe, couper » >> Voir aussi « cisaille » >> Voir aussi « sécateur » >> Voir aussi « taille-bordures, taille-haies » >> Voir les notes « prune »	
tondre	to mow
tonte	mowing
>> Voir aussi « fauchage, faucher » >> Voir aussi « faucheuse » >> Voir aussi « robot tondeur » >> Voir aussi « tondeuse »	
transplantation	transplanting
transplanter	to transplant
>> Voir aussi « plantation, planter » >> Voir aussi « repiquage, repiquer » >> Voir aussi « transplantoir »	
travail de la terre	working the land
travailler la terre	to work the land
>> Voir aussi « agriculteur, agricultrice »	
vaporisation	misting
vaporiser	to mist

>> Voir aussi « pulvérisation, pulvériser »	
>> Voir aussi « vaporisateur »	

>> Retour au début du tableau « Usage (t-z) »

>> Retour à la table des matières

## Autres termes

### Other terms

Termes français (a)	English terms
un abri de jardin	a garden shed
un agriculteur une agricultrice	a farmer
>> Voir aussi « fermier, fermière » >> Voir aussi « cultivateur, cultivatrice » >> Voir aussi « travail de la terre, travailler la terre »	
un arbre	a tree
un jeune arbre	a sapling
un arbre à feuillage caduc un arbre à feuilles caduques	a deciduous tree
un arbre à feuillage persistant un arbre à feuilles persistantes	an evergreen an evergreen tree
un arbre fruitier	a fruit tree
>> Voir aussi « fruit » >> Voir aussi « verger »	
un arbrisseau	a small tree
un arbuste	a shrub
un arbuste à feuillage caduc un arbuste à feuilles caduques	a deciduous shrub
un arbuste à feuillage persistant un arbuste à feuilles persistantes	an evergreen an evergreen shrub
>> Voir aussi « bois » >> Voir aussi « branche, brindille » >> Voir aussi « feuille, feuillage » >> Voir aussi « tronc » >> Voir aussi « abattage, abattre » >> Voir aussi « éclaircie, éclaircir, élagage, élaguer, etc. »	
avoir la main verte	GB: to have green fingers US: to have a green thumb (irregular: to have..., had..., had...)

>> Voir aussi « la main verte » >> Voir aussi « faire pousser »	
--	--

>> Retour au début du tableau « Autres termes (a) »

>> Retour à la table des matières

### Autres termes - suite

### Other terms - continued

Termes français (b)	English terms
une balle de foin une botte de foin une balle de paille une botte de paille	a bale of hay a bale of straw
une botte de fleurs une botte de légumes	a bunch of flowers a bunch of vegetables
>> Voir aussi « bottes »	
du bois	wood
>> Voir aussi « arbre, arbuste » >> Voir aussi « broyeur de bois »	
une bordure	a border
>> Voir aussi « taille-bordures »	
de la boue	mud
>> Voir aussi « bottes »	
un bourgeon	a bud
une bouture	a cutting
une branche	a branch (plural: branches)
une branche maîtresse (d'un arbre)	a limb
une brindille	a twig
>> Voir aussi « arbre, arbuste » >> Voir aussi « broyeur de branches »	
des broussailles	brush
>> Voir aussi « débroussailleuse » >> Voir aussi « arrachage, arracher » >> Voir aussi « débroussaillage, débroussailler »	
une bûche (de bois)	a log
un buisson	a bush

	un bulbe	a bulb
>> Voir aussi « graine »		

>> Retour au début du tableau « Autres termes (b) »

>> Retour à la table des matières

### Autres termes - suite

### Other terms - continued

	Termes français (c-e)	English terms
	un carré (de plantation)	a patch a plot
	un carré potager	a vegetable patch a vegetable plot
>> Voir aussi « jardin potager » >> Voir aussi « légume » >> Voir aussi « potager »		
	un champ	a field
	du chaume (tiges des céréales)	stubble
	du chaume (pour toits)	thatch
	du compost	compost
>> Voir aussi « fumier » >> Voir aussi « terreau » >> Voir aussi « bac à compost » >> Voir aussi « composteur »		
	un cultivateur une cultivatrice (personne)	a farmer
>> Voir aussi « agriculteur, agricultrice » >> Voir aussi « fermier, fermière » >> Voir aussi « cultivateur (objet) » >> Voir aussi « cultiver, culture »		
	du désherbant	weedkiller
>> Voir aussi « mauvaise herbe » >> Voir aussi « désherbage, désherber »		
	de l'eau	water
	de l'eau de pluie	rainwater

>> Voir aussi « récupérateur d'eau de pluie » >> Voir aussi « arrosage, arroser » >> Voir aussi « irrigation, irriguer »	
	de l'engrais <b>fertilizer</b>
>> Voir aussi « engraisser, mettre de l'engrais sur »	
	une épine <b>a thorn</b>
>> Voir aussi « gant »	

>> Retour au début du tableau « Autres termes (c-e) »

>> Retour à la table des matières

### Autres termes - suite

### Other terms - continued

<b>Termes français (f)</b>	<b>English terms</b>
une ferme	a farm
un fermier une fermière	a farmer
>> Voir aussi « agriculteur, agricultrice » >> Voir aussi « cultivateur, cultivatrice »	
une feuille	a leaf (plural: leaves)
>> Voir aussi « aspirateur, etc. de feuilles » >> Voir aussi « balai à feuilles » >> Voir aussi « broyeur de feuilles » >> Voir aussi « souffleur de feuilles » >> Voir aussi « rateau à feuilles »	
le feuillage	the foliage
>> Voir aussi « arbre, arbuste »	
une fleur	a flower
une fleur annuelle	an annual flower
une fleur vivace	a perennial flower
>> Voir aussi « bac » >> Voir aussi « jardinière » >> Voir aussi « pot » >> Voir aussi « parterre »	
du foin	hay
du fourrage	forage
>> Voir aussi « récolteuse-hacheuse »	
un fruit	a fruit

>> Voir aussi « arbre fruitier »	
	du fumier <a href="#">manure</a>
>> Voir aussi « compost »	

[>> Retour au début du tableau « Autres termes \(f\) »](#)

[>> Retour à la table des matières](#)

### Autres termes - suite

### Other terms - continued

Termes français (g-i)	English terms
du gazon	GB & US: <a href="#">grass</a> GB: <a href="#">turf</a> US: <a href="#">sod</a>
une plaque de gazon	GB: <a href="#">a piece of turf</a> US: <a href="#">a piece of sod</a>
un rouleau de gazon	GB: <a href="#">a roll of turf</a> US: <a href="#">a roll of sod</a>
du gazon artificiel	GB & US: <a href="#">artificial grass</a> US: <a href="#">turf</a>
un gazon (pelouse)	<a href="#">a lawn</a>
>> Voir aussi « herbe » >> Voir aussi « pelouse » >> Voir aussi « balai à feuilles/gazon » >> Voir aussi « robot tondeur » >> Voir aussi « taille-bordures » >> Voir aussi « tondeuse »	
du grain	<a href="#">grain</a>
une graine	<a href="#">a seed</a>
>> Voir aussi « bulbe » >> Voir aussi « semaille (graine semée) » >> Voir aussi « épandeur de graines » >> Voir aussi « semer, semis »	
une haie	<a href="#">a hedge</a>
>> Voir aussi « taille-haies »	
de l'herbe	<a href="#">grass</a>
des herbes	<a href="#">grass</a>
de hautes herbes	<a href="#">tall grass</a>

une herbe aromatique	GB: a herb US: an herb GB & US: an aromatic herb
des herbes aromatiques	herbs aromatic herbs
>> Voir aussi « gazon » >> Voir aussi « jardin d'herbes aromatiques » >> Voir aussi « mauvaise herbe »	

>> [Retour au début du tableau « Autres termes \(g-i\) »](#)

>> [Retour à la table des matières](#)

### Autres termes - suite

#### Other terms - continued

Termes français (j-o)	English terms
un jardin	a garden
>> Voir aussi « jardinage, jardiner » >> Voir les notes « jardin »	
un jardin d'herbes aromatiques	GB: a herb garden US: an herb garden
>> Voir aussi « herbe aromatique »	
un jardin potager	GB & US: a vegetable garden GB: a kitchen garden
>> Voir aussi « carré potager » >> Voir aussi « légume » >> Voir aussi « potager »	
une jardinerie	GB: a garden centre US: a garden center
>> Voir aussi « pépinière »	
un jardinier une jardinière (personne)	a gardener
un jardinier paysagiste une jardinière paysagiste	a landscape gardener
>> Voir aussi « jardinière (objet) »	
un légume	a vegetable
>> Voir aussi « carré potager » >> Voir aussi « jardin potager » >> Voir aussi « potager »	

la main verte	GB: green fingers US: a green thumb
>> Voir aussi « avoir la main verte »	
une mauvaise herbe	a weed
>> Voir aussi « herbe » >> Voir aussi « désherbant » >> Voir aussi « couteau désherbeur » >> Voir aussi « désherbeur » >> Voir aussi « arrachage, arracher » >> Voir aussi « désherbage, désherber »	
des meubles de jardin un meuble de jardin	garden furniture a piece of garden furniture
>> Voir aussi l'article « Mot invariable : "furniture" »	
une motte de terre	a clod a clod of earth a lump of earth
>> Voir aussi « terre »	
de la mousse	moss
>> Voir aussi « scarificateur »	

>> Retour au début du tableau « Autres termes (j-o) »

>> Retour à la table des matières

### Autres termes - suite

#### Other terms - continued

Termes français (p)	English terms
de la paille	straw
du paillis	mulch
>> Voir aussi « broyeur de feuilles, de végétaux » >> Voir aussi « paillage, pailler » >> Voir les notes « mulch »	
un parterre (de jardin)	a bed
un parterre de fleurs	a flower bed
>> Voir aussi « fleur »	
une pelouse	a lawn
>> Voir aussi « gazon » >> Voir aussi « robot tondeur » >> Voir aussi « tondeuse »	

une pépinière	a nursery (plural: nurseries)
>> Voir aussi « jardinerie »	
un plant	a plant
un jeune plant (issu d'une graine)	a seedling
une plante	a plant
>> Voir aussi « bac » >> Voir aussi « jardinière » >> Voir aussi « pot »	
une plante annuelle	an annual an annual plant
une plante grasse	a succulent
une plante grimpante (sans autre précision)	a climber a climbing plant
une plante grimpante (à tiges longues et minces)	a vine
>> Voir aussi « treillis »	
une plante rampante	a creeper a creeping plant
une plante vivace	a perennial a perennial plant
une plate-bande	a border
une plate-bande de fleurs	a flower bed
un potager	GB & US: a vegetable garden GB: a kitchen garden
>> Voir aussi « carré potager » >> Voir aussi « jardin potager » >> Voir aussi « légume »	
une pousse	a shoot
>> Voir aussi « rejeton »	
une pousse (de broméliacée)	a pup

---

[>> Retour au début du tableau « Autres termes \(p\) »](#)

[>> Retour à la table des matières](#)

---

## Autres termes - suite

### Other terms - continued

Termes français (q-s)	English terms
une racine	a root
>> Voir aussi « souche » >> Voir aussi « tire-racines » >> Voir aussi « arrachage, arracher » >> Voir aussi « déracinement, déraciner »	
une récolte (produits récoltés)	a crop
>> Voir aussi « récolte, récolter »	
un rejeton	an offshoot
>> Voir aussi « pousse »	
une rocaille	GB & US: a rock garden GB: a rockery (plural: rockeries)
du sable	sand
de la sciure	sawdust
>> Voir aussi « sciage, scier »	
une semaille (graine semée)	a seed
>> Voir aussi « graine » >> Voir aussi « faire les semailles » >> Voir aussi « semer, semis »	
une serre	a greenhouse
une souche	a stump
>> Voir aussi « racine » >> Voir aussi « arrachage, arracher »	

---

>> [Retour au début du tableau « Autres termes \(q-s\) »](#)

>> [Retour à la table des matières](#)

---

**Autres termes - suite**  
**Other terms - continued**

Termes français (t-z)	English terms
un terrain (parcelle)	GB & US: a parcel of ground GB & US: a piece of ground GB & US: a plot of ground GB & US: a parcel of land GB & US: a piece of land GB & US: a plot of land GB & US: a plot US: a plat US: a plat of ground US: a plat of land
de la terre (élément, substance)	earth
de la terre (substance cultivable)	soil
>> Voir aussi « motte de terre » >> Voir aussi l'article « terre, sol, terrain, etc. »	
de la terre de bruyère	acid soil mix
de la terre de jardin	garden soil
du terreau	compost/soil mix
du terreau de plantation en pot du terreau pour plantes en pot	potting compost potting mix
>> Voir aussi « compost »	
une tige	a stem
de la tourbe	peat
un tronc un tronc d'arbre	a trunk a tree trunk
>> Voir aussi « arbre, arbuste »	
des végétaux	plants
>> Voir aussi « broyeur de végétaux »	
un verger	an orchard
>> Voir aussi « arbre fruitier »	

>> Retour au début du tableau « Autres termes (t-z) »

>> Retour à la table des matières

## Notes

---

### Notes - « jardin »

Le mot « **jardin** » se traduit en **anglais britannique et américain** par « **garden** ».

Certains dictionnaires donnent le mot « **yard** » comme traduction de « **jardin** » en **anglais américain** mais « **yard** » fait plutôt référence en **anglais américain** à un **espace sur le terrain d'une maison**, ledit espace **pouvant comporter (ou pas !) un jardin**. On peut désigner l'espace en question de manière plus précise selon sa situation par rapport à la maison : « **front yard** » devant, « **backyard** » derrière, « **side yard** » sur le côté.

En **anglais britannique** le mot « **yard** » et les termes plus précis mentionnés ci-dessus font plutôt référence à des **espaces en dur (généralement sans végétation)**.

Le mot « **yard** » est également utilisé en **anglais britannique et américain** pour désigner une « **cour** », comme par exemple dans « **farmyard** », en français « **cour de ferme** » ou dans « **schoolyard** », qui est la traduction de « **cour d'école** » en **anglais américain**, la traduction en **anglais britannique** étant « **school playground** ».

**NB** : le mot « **yard** » désigne aussi une **unité de mesure de longueur** équivalente à 91,44 cm ; voir à ce sujet l'article sur ce site auquel conduit le lien ci-dessous :

>> [Poids et mesures](#)

---

>> [Retour au tableau - entrée « jardin »](#)

>> [Retour au début des notes](#)

>> [Retour à la table des matières](#)

---

### Notes - « mulch »

Le nom commun anglais « **mulch** » désigne une **couche de matériaux naturels (feuilles, herbes, foin, déchets verts, bois raméal fragmenté, etc.) étalée sur le sol**. Ce nom se traduit généralement en français par « **paillis** », bien que le paillis soit en principe constitué exclusivement de paille ou de fumier paillieux. Le terme anglais « **mulch** » est parfois **utilisé en français**, comme on peut le lire dans l'article auquel conduit le lien ci-dessous :

>> [Le mulch en permaculture \(Permaculture Design\)](#)

Le verbe « **to mulch** » peut être traduit en français par « **pailler** ».

Le nom commun « **mulcher** » désigne un **appareil qui produit du paillis**, par exemple par broyage de feuilles, de branches ou plus généralement de végétaux.

---

>> [Retour au tableau - entrées « broyeur de feuilles/végétaux »](#)

>> [Retour au tableau - entrées « paillage, pailler »](#)

>> [Retour au tableau - entrée « paillis »](#)

>> [Remonter dans les notes](#)

>> [Retour à la table des matières](#)

---

## Notes - « outil »

Le mot « **outil** » se traduit généralement en anglais par « **tool** » mais on peut aussi utiliser le mot « **implement** » pour désigner un **outil relativement simple**.

**NB :** le verbe « **to implement** » peut être traduit en français par « **mettre en œuvre, exécuter, appliquer** » ; voir à ce sujet l'article sur ce site auquel conduit le lien ci-dessous :

>> [mise en œuvre](#)

Le terme « **outillage** » au sens de « **ensemble d'outils** » se traduit en anglais par « **tools** ».

---

>> [Retour au tableau - entrées « outil »](#)

>> [Remonter dans les notes](#)

>> [Retour à la table des matières](#)

---

## Notes - « plough/plow »

Le mot français « **charrue** » se traduit en **anglais britannique** par « **plough** » et en **anglais américain** par « **plow** ». Ces deux mots se prononcent de la même manière : approximativement « **plaou** ».

**NB :** le mot anglais britannique « **snowplough** » et le mot anglais américain « **snowplow** » se traduisent en français par « **chasse-neige** ».

Le verbe « **labourer** » se traduit en **anglais britannique** par « **to plough** » et en **anglais américain** par « **to plow** ».

Lorsque les mots « **labour, labourage** » font référence à l'**action de labourer** ils se traduisent en **anglais britannique** par « **ploughing** » et en **anglais américain** par « **plowing** ».

Lorsque le mot « **labour** » désigne un **champ labouré** il se traduit en **anglais britannique** par « **ploughed field** » et en **anglais américain** par « **plowed field** ».

### NB :

**1)** Le mot « **labour** » est un **faux ami !** En effet, le mot **anglais britannique** « **labour** » (qui s'écrit « **labor** » en **anglais américain**) ne se traduit **pas** en français par « **labour** » mais se traduit, selon le contexte, par « **labeur** » ou « **travail** » ou encore « **main d'œuvre** ».

**2)** Le mot français « **laboureur** » se traduit en **anglais britannique** par « **ploughman** » et en **anglais américain** par « **plowman** », tandis que le mot **anglais britannique** « **labourer** » (qui s'écrit « **laborer** » en **anglais américain**) se traduit en français par « **ouvrier** » ou « **ouvrière** », comme par exemple dans « **farm labourer** » (qui s'écrit « **farm laborer** » en **anglais américain**), en français « **ouvrier agricole** » ou « **ouvrière agricole** ».

---

>> [Retour au tableau - entrée « charrue »](#)

>> [Retour au tableau - entrées « labour, labourer »](#)

>> [Remonter dans les notes](#)

>> [Retour à la table des matières](#)

---

## Notes - « prune »

Dans le contexte qui nous intéresse dans cet article, le verbe anglais « **to prune** » se traduit en français par « **émonder** » ou « **tailler** ».

### NB :

Le nom commun « **prune** » est un **faux ami** ! En effet, le mot **français** « **prune** » (fruit) se traduit en **anglais** par « **plum** », tandis que le nom commun **anglais** « **prune** » se traduit en **français** par « **pruneau** » (prune séchée).

L'adjectif français « **prune** », qui désigne une couleur, se traduit en **anglais britannique** par « **plum-coloured** » et en **anglais américain** par « **plum-colored** ».

---

>> [Retour au tableau - entrées « émondage, émonder »](#)

>> [Retour au tableau - entrées « taille, tailler »](#)

>> [Remonter dans les notes](#)

>> [Retour à la table des matières](#)

---

## Notes - « spade »

Les mots français « **bêche** » et « **pelle à bêcher** » se traduisent en anglais par « **spade** » et le verbe « **bêcher** » se traduit en anglais par « **to dig (with a spade)** » (verbe irrégulier : « **to dig, dug, dug** »).

### NB :

**1)** Le mot anglais « **spade** » est également utilisé dans l'expression « **to call a spade a spade** », qui se transpose en français en « **appeler un chat un chat** ».

**2)** Le pluriel « **spades** » est utilisé en anglais pour désigner la couleur « **pique** » dans un jeu de cartes, comme par exemple dans « **the ace of spades** », en français « **l'as de pique** ». (Les autres « couleurs » sont « **diamonds** » pour « **carreau** », « **hearts** » pour « **cœur** » et « **clubs** » pour « **trèfle** ».)

---

>> [Retour au tableau - entrée « bêche »](#)

>> [Retour au tableau - entrée « pelle à bêcher »](#)

>> [Retour au tableau - entrées « bêchage, bêcher »](#)

>> [Remonter dans les notes](#)

>> [Retour au début des notes](#)

>> [Retour à la table des matières](#)

---

**Voir aussi** sur ce site les articles auxquels conduisent les liens ci-dessous :

>> [Outils, etc. - Construction, fabrication, installation, entretien et réparation](#)

>> [Métiers - agriculture, élevage et pêche](#)

>> [terre, sol, terrain, etc.](#)

>> [Flore : vocabulaire \(étendu aux termes apparentés\)](#)

---

>> [Retour à la table des matières](#)

>> [Retour au début de l'article](#)

